Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale Lot powiedział do nich: Nie, moi panowie!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale Lot zaczął prosić: Panie, nie dam rady! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Lot powiedział do nich: O nie, Panie! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Lot rzekł do nich: Nie tak, proszę, panowie moi; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł Lot do nich: Proszę, Panie mój, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale Lot rzekł do nich: Nie, panie mój! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Lot rzekł do nich: Nie, Panie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ale Lot powiedział do nich: Nie, Panie mój! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lot im odrzekł: „O nie, Panie! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy Lot rzekł do nich: - O nie, Panie! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział im Lot: Proszę - nie! Mój panie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сказав же Лот до них: Прохаю Господи, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Lot do nich powiedział: O, nie, panie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wówczas Lot powiedział do nich: ”Nie tak, proszę, Jehowo! |

1. 1) Lub: Nie, Panie! [↑](#footnote-ref-2)